

XIV Congreso Internacional sobre los Textos Médicos Latinos Antiguos

Galenus Latinus: asimilación, traducción y cambio en el progreso de la medicina europea

Albacete (Facultad de Humanidades)
Universidad de Castilla-La Mancha, 8-10 de junio de 2021
Organizado por María Teresa Santamaría Hernández



Martes

09:30 Apertura: Sixto González Villora
(director académico del Vicerrectorado de Política Científica)

10:00 María Teresa Santamaría Hernández (Universidad de Castilla-La Mancha)
Humores y catárticos en la medicina latina altomedieval: Galeno y otras fuentes

10:30 Stefania Fortuna (Università Politecnica delle Marche)
Aggiornamenti sul catalogo elettronico Galeno latino e sulla tradizione medievale di Galeno
11:00 David R. Langslow (University of Manchester)
Galen and Pseudo-Galen in the Latin Alexander Trallianus

11:30 Pausa café

12:00 Joaquín Pascual Barea (Universidad de Cádiz):
Galeno y los artículos sobre alimentación de la *lanua Vitae* de Álvaro de Castro

12:30 Sergio Sconocchia (Università degli Studi di Trieste)
Traduzioni in latino di Galeno che riprende Scribonio Largo
13:00 Maria Rosaria Petringa (Università degli Studi di Catania)
Il vocabolario della medicina in Agostino

13:30 Comida

16:30 Nicoletta Palmieri (Université de Reims Champagne-Ardenne)
Alla ricerca di Galeno, modello esemplare della presa del polso,
tra le varianti manoscritte di un trattato salernitano
17:00 Domenico Pellegrini (Università di Messina)
I *marginalia* al *De elementis* in ms. Avranches 232: uno sguardo d'insieme

17:30 Pausa café

18:00 Alessandra Scimone (Università di Messina)
Le traduzioni di *pulsus* nella trasmissione universitaria del Galeno latino
18:30 Mireille Ausécache
Présence de Galien dans l'œuvre de Gilles de Corbeil (XIIe siècle)
19:00 Daria Crismani
Quelques points de la rédaction maior du *De medicinis expertis* (Ps-Gal.)

Miércoles

10:00 Anna Maria Urso (Università di Messina)
Mirabiliter de uerbo ad uerbum:
strategie e limiti del letteralismo nelle traduzioni da Galeno di Burgundio da Pisa
10:30 Rocio Martínez Prieto (Universidad de Castilla-La Mancha):
Tres citas problemáticas a Galeno en el *Antidotarium* de Álvaro de Castro:
colación de fragmentos y establecimiento de fuentes

11:00 Pausa café

11:30 Marina Díaz Marcos (Universidad de Castilla-La Mancha)
La técnica traductora de Gerardo de Cremona en sus versiones médicas.
Una propuesta a partir del *De simplicium medicamentorum facultatibus*

12:00 Visita al Museo Provincial

17:00 Dana Zaben (Universidad de Castilla-La Mancha)
En torno a las fuentes árabes del libro I del *De simplicium medicamentorum facultatibus*
de Galeno y su pervivencia en las versiones latinas de Gerardo de Cremona
17:30 Sara Solá Portillo (Universidad de Málaga)
El aceite en la traducción árabe de los simples de Galeno

18:00 Pausa café

18:30 Antonio Sánchez González (Universidad de Castilla-La Mancha)
Galenus capitulatus. Disposición y percepción del texto en la tradición
de la versión latina de Gerardo de Cremona
19:00 Irene Calà (Ludwig-Maximilians-Universität München)
Per l'identificazione del modello utilizzato da Nicolò da Reggio
per la traduzione latina del *De curandi ratione per venae sectionem*
19:30 Paola Radici Colace (Università di Messina)
De theriaca ad Pamphilium tradotto da Nicolò da Reggio: *De tiriaca ad Pamphilum*

Jueves

10:00 María Jesús Pérez Ibáñez - José Ignacio Blanco Pérez (Universidad de Valladolid)
Antonio Luis, asimilación y traducción de Galeno en el siglo XVI
10:30 Miguel Ángel González Manjarres (Universidad de Valladolid):
Belerofonte el melancólico: unos versos homéricos en la tradición latina
de los *Problemata* de Pseudo-Aristóteles y la *Introdutio* de Pseudo-Galeno
11:00 Victoria Redio Muñoz - Ana Isabel Martín Ferreira (Universidad de Valladolid)
"Galeno en el Espejo" (Galeno en las *Centurias* de Amato Lusitano)

11:30 Pausa café

12:00 Justo P. Hernández González (Universidad de La Laguna)
El fragmento del tratado *De motu musculorum* (K. IV. 448, línea 16): un ejemplo de la
asimilación de la autoridad de Galeno que causará un retraso en la medicina moderna
12:30 María Luisa De La Cámara García (Universidad de Castilla-La Mancha)
La nueva medicina en el marco de la filosofía aristotélica. Nota crítica sobre el conato
en la *Carta filosófica médico-chymica* de Juan de Cabriada (1686)
13:00 Patricia Gaillard-Seux (Université d'Angers)
L'utilisation de Galien en latin dans le domaine judiciaire au XVIe siècle en France
13:30 Pedro J. Tárraga López (Presidente de la Academia de Medicina de CLM):
Orígenes y desarrollo de la Academia de Medicina de Castilla-La Mancha
14:00 Clausura - Antonio Más López (Vicerrector de Política Científica, UCLM)
Fernando González Moreno (decano de la Facultad de Humanidades de Albacete)